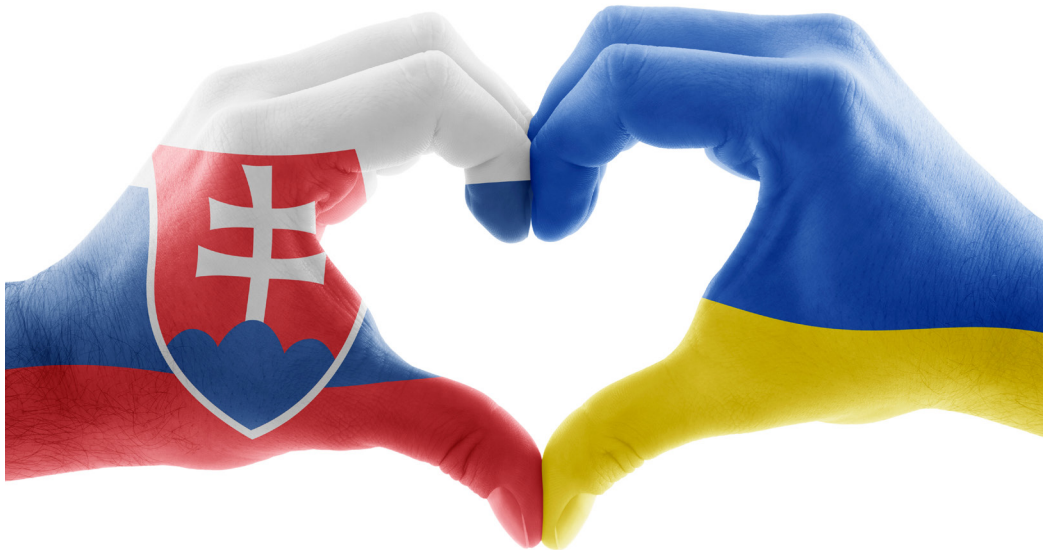


УСЕ, ЩО ВАМ ПОТРІБНО ЗНАТИ ПРО СВОЄ ПЕРЕБУВАННЯ ТУТ



ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО СЛОВАЧЧИНИ. ВИ В БЕЗПЕЦІ



**EVERYTHING YOU NEED TO KNOW FOR YOUR STAY
WELCOME TO SLOVAKIA. YOU ARE SAFE NOW**



**VŠETKO, ČO POTREBUJETE VEDIĚT K VÁŠMU POBYTU
VITAJTE NA SLOVENSKU. STE V BEZPEČÍ**



ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

- Інформацію про правову допомогу, яку надає держава, можна знайти (англійською мовою) за посиланням: www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- Список юристів, які надають безоплатну правову допомогу: www.sak.sk/web/en/cms/lawyer/ua.

LEGAL AID

- For information on legal aid provided by the state, visit the website (in English): www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- For list of lawyers providing free legal aid, visit: www.sak.sk/web/en/cms/lawyer/ua.

PRÁVNA POMOC

- Informácie o štátom poskytovanej právnej pomoci nájdete (v angličtine) na: www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- Zoznam advokátov, ktorí poskytujú právnu pomoc zadarmo: www.sak.sk/web/sk/cms/lawyer/ua.

ВАЖЛИВІ НОМЕРИ



- Номер екстреної допомоги: ☎ **112**
- Інfolінія для пацієнтів з ВІЛ та гепатитом: ☎ **+421 907 923 122**
- Інfolінія для пацієнтів з туберкульозом: ☎ **+421 524 414 284, +421 524 414 264**
- Психологічна підтримка (українською мовою): ☎ **0800 193 193** (в робочі дні з 14:00 до 22:00, у вихідні з 10:00 до 18:00)
- Національна лінія для жінок, які зазнають насильства: ☎ **0800 212 212**
- Безкоштовна гаряча лінія для випадку зловживання соціальної системи та шахрайства: ☎ **0800 191 222**

IMPORTANT PHONE NUMBERS



- Emergency service: ☎ **112**
- Helpline for HIV and hepatitis patients: ☎ **+421 907 923 122**
- Helpline for tuberculosis patients: ☎ **+421 524 414 284, +421 524 414 264**
- Psychological support (in Ukrainian): ☎ **0800 193 193** (weekdays: from 14:00 to 22:00, weekends: from 10:00 to 18:00)
- National helpline for women experiencing violence: ☎ **0800 212 212**
- Toll-free helpline to report abuse of the social system and frauds: ☎ **0800 191 222**

DÔLEŽITÉ ČÍSLA



- Číslo tiesňového volania: ☎ **112**
- Infolinka pre pacientov s HIV a hepatitídou: ☎ **+421 907 923 122**
- Infolinka pre pacientov s tuberkulózou: ☎ **+421 524 414 284, +421 524 414 264**
- Psychologická podpora (v ukrajinčine): ☎ **0800 193 193** (v pracovné dni v čase od 14:00 do 22:00, cez víkend v čase od 10:00 do 18:00)
- Národná linka pre ženy zažívajúce násilie: ☎ **0800 212 212**
- Bezplatná telefónna linka na zneužívanie sociálneho systému a podvodov: ☎ **0800 191 222**

ВСЮ ІНШУ НЕОБХІДНУ ІНФОРМАЦІЮ МОЖНА ЗНАЙТИ ТУТ:
FURTHER INFORMATION CAN BE FOUND HERE
VŠETKY ĎALŠIE POTREBNÉ INFORMÁCIE NÁJDETE TU:



ua.gov.sk

www.ua.gov.sk

www.pomocpreukrajinu.sk



pomocpreukrajinu.sk

ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК

Надаємо житло та медичне обслуговування. Залежно від можливостей закладу вам також нададуть продукти харчування та засоби гігієни.

Дізнайтеся про варіанти розміщення у великих реєстраційних центрах або на сайті www.pomocpreukrajinu.sk.

ПРОЖИВАННЯ

- Кожен, хто цього попросить, отримає екстренне житло на 10 днів. Вам потрібно забезпечити собі протягом 10 днів статус тимчасового притулку або ви повинні залишити екстренне житло.

- Тимчасовий притулок — це обмежений у часі захист для:
- громадян України та членів їх сімей, якщо сім'я проживала в Україні до 24 лютого 2022 року
 - іноземців, яким Україна надала міжнародний захист до 24 лютого 2022 року та членів їх сімей, якщо сім'я проживала в Україні до 24 лютого 2022 року
 - іноземців, яким Україною надано постійне місце проживання до 24 лютого 2022 року і чиє повернення до країни походження є небезпечним
- Навіть отримавши тимчасовий притулок, ви можете вільно подорожувати до країн ЄС, України та назад.
- Тимчасовий притулок можна здобути у цих великомасштабних центрах:



MICHALOVCE

Športová 31
🕒 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7
🕒 24/7



ŽILINA

Poštová 1
щоденно з 7:00 до 19:00 год



NITRA

Akademická 4
щоденно з 7:00 до 19:00 год



BRATISLAVA

Bottova 7
щоденно з 7:00 до 19:00 год

або в **Офісі в поліції у справах іноземців у Словаччині** (www.minv.sk/?osp).

- навіть отримавши тимчасовий притулок, ви можете вільно подорожувати до країн ЄС чи України і назад. Точні умови поїздки до інших країн-членів ЄС (наприклад, необхідні документи) необхідно перевірити в конкретній державі-члені.



ЗМІНА ПРОЖИВАННЯ

- Якщо вам потрібно змінити проживання, зв'яжіться з районним офісом, який перевірить ваш статус проживання, останнє перебування та забронює вам нове житло.
- Якщо ви змінюєте адресу житла, ви повинні повідомити про це в муніципалітет або місто, куди ви переїхали. Для повідомлення про зміну адреси необхідно надати документ, що підтверджує надання житла (свідчення всіх власників нерухомості про надання житла або договір оренди, укладений з власником/власниками нерухомості, або підтвердження об'єкта розміщення про надання житла).



ТРАНСПОРТ

- Можливість безкоштовного транспорту поїздом.
- Безкоштовний транспорт надається також міжміськими автобусами з позначкою „безкоштовний транспорт“ (на жовто-блакитному фоні та безпосередньо українською мовою).
- Громадський транспорт у великих містах також безкоштовний. Більше дізнайтеся прямо в автобусі та трамваї.



ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

- У разі проблем зі здоров'ям вас пролікують та нададуть необхідну медичну допомогу.
- Якщо ви тільки проїжджаєте через Словаччину, але ваш пункт призначення – інша країна, ви маєте право на невідкладну медичну допомогу. За інше медичне обслуговування вам потрібно заплатити.
- Якщо ви подаєте заяву про надання тривалого або тимчасового притулку, ви маєте право на невідкладну медичну допомогу, тобто таку, яку рекомендує лікар для під час огляду.
- Якщо ви просите тимчасового притулку, ви маєте право на ліки, медичні вироби та дієтичне харчування без додаткової плати.
- Для отримання додаткової інформації, включаючи контакти для лікарів та стоматологів, відвідайте: www.ua.gov.sk.



ОСВІТА

- Відвідайте дитячий сад, початкову чи середню школу, куди ви хотіли б віддати свою дитину.
- Зверніться до директора з проханням влаштувати дитину до школи.
- Якщо дитину влаштують до школи, директор організує для вашої дитини мовні курси.
- Що стосується університетів, зверніться до певного університету, який надасть рекомендації щодо вашого процесу вступу.
- Вся важлива інформація про освіту доступна на сайті: www.ukrajina.minedu.sk.



СПОРТ

- Діти, молодь та спортсмени з України можуть претендувати на зарахування до спортивних секцій. Кожен засновник сам вирішує, чи приймати їх.



МИСТЕЦЬКІ ШКОЛИ

- Діти та молодь можуть претендувати на зарахування до базових шкіл мистецтв. Кожен засновник сам вирішує, чи приймати їх.



ЗАЙНЯТІСТЬ

- Інформацію про вакансії та можливості працевлаштування в Словачській Республіці надаватимуть служби праці, соціальних питань та сім'ї.
- Інформація про вакансії/вільні робочі місця/, у тому числі українською мовою, доступна за адресою:
 - www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
 - www.istp.sk
 - www.profesia.sk
 - www.kariera.sk



ДОПОМОГА ПРИ МАТЕРІАЛЬНОЇ НАДЗВИЧАЙНОЇ СИТУАЦІЇ

- Ви можете подати заяву на отримання матеріальної допомоги в офісах працевлаштування, соціальних питань та сім'ї або в центрі великої місткості.
- Допомога в матеріальній потребі буде надана протягом кількох днів. Фінансова підтримка на один місяць становить
 - 80 євро для дорослого
 - 60 євро для дитини 3-18 років і
 - 160 євро для дитини до 3 років



ФІНАНСИ

- Якщо ви хочете замінити гривню в євро, завітайте особисто до одного з обмінних пунктів **Татрабанку** за такими адресами: **Міхаловець** - біля Центру великої місткості (Športová 31), **Гуменне** - біля Центру великої місткості (Chemlonská 7), **Братислава** (Hodžovo námestie 3). Також є комерційні обмінні пункти.
- Комерційні банки надають можливість відкрити банківський рахунок. Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт: www.ua.gov.sk.



БЕЗПЕКА

- Не ставайте жертвами торговців людьми. Вони експлуатують вразливих людей для примусової праці чи проституції. Нікому не передавайте документи, будьте обережні з приватними пропозиціями по вивозу та розміщенню.



У всіх діях підтвердіть себе документом тимчасового притулку!
Комплексну інформацію з усіх напрямків українською мовою можна знайти за адресою: www.ua.gov.sk.
Переведіть годинник на 1 годину назад, ви перебуваєте в іншому часовому поясі.

TEMPORARY REFUGE

We will provide accommodation and health care. Meals and toiletries will also be provided according to the facility's capabilities.

Please inquire about accommodation options at the large-capacity registration centres or at www.pomocpreukrajinu.sk.

- Temporary shelter is time-limited protection for:
- › citizens of Ukraine and their family members, if the family lived in Ukraine before 24 February 2022
 - › foreign nationals who were granted international protection by Ukraine before 24 February 2022 and their family members, if the family resided in Ukraine before 24 February 2022
 - › aliens who were granted permanent residence by Ukraine before 24 February 2022 and whose return to their country of origin is not safe

- › When you get your temporary refuge status, you are free to travel to other EU countries, Ukraine and back.
- › You can register for temporary refuge at the following Large-capacity Centres:



MICHALOVCE

Športová 31

🕒 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7

🕒 24/7



ŽILINA

Poštová 1

daily from 7 am to 7 pm



NITRA

Akademická 4

daily from 7 am to 7 pm



BRATISLAVA

Bottova 7

daily from 7 am to 7 pm

or at any Foreign Police Office in Slovakia (📍 www.minv.sk/?ocp).



- › After getting temporary protection, you can freely travel to EU countries, to Ukraine and back. The exact conditions for travelling to other EU Member States (e.g., documents required) need to be checked with the individual Member State.



ACCOMMODATION CHANGE

- › If you need to get accommodation again, contact the local District Office. They will check your displaced person status and your last stay, and they will book new accommodation for you.
- › **If you change your accommodation address, please report this to the municipality you moved to.** To report your change of address, provide a document confirming your new accommodation (such as a declaration on honour of all property owners stating that they are providing accommodation to you, or a rental agreement concluded with the property owner(s), or an accommodation confirmation letter from your accommodation facility).



TRANSPORT

- › **Possibility of free train travel.**
- › **You can also travel for free by intercity buses** labelled „Free transport“ (written in Ukrainian on a yellow and blue background).
- › Public transport in larger towns and cities is also free for you. For more information, inquire directly in buses or trams.



HEALTHCARE

- › In case of any health problems, you have access to necessary treatment and healthcare.
- › If you are just transiting through Slovakia to a destination in another country, you are entitled to receive acute and urgent medical care. Any other medical care needs to be paid for.
- › If you apply for asylum or temporary refuge, you are entitled to urgent indicated medical care – i.e. the care recommended by a doctor based on your medical examination.
- › If you apply for temporary refuge, you are entitled to receive medicines, medical devices and dietetic food at no extra charge.
- › For more information, including contact details for doctors and dentists, visit: 📍 www.ua.gov.sk.



EDUCATION

- › Visit the kindergarten, primary or secondary school that you would like your child to attend.
- › Submit an enrolment application for your child to the school principal.
- › If your child is accepted by the school, the principal will arrange language courses for your child.
- › For university education, contact a university of your choice for guidance on your admission process.
- › All important information about education is available at: 📍 www.ukrajina.minedu.sk.



SPORTS

- › Children, youth and athletes from Ukraine can apply for membership in sports clubs. It is up to each club manager to decide if the applicant is accepted.



ART SCHOOLS

- › Children and youth can apply for enrolling in elementary art schools. It is up to each art school manager to decide if the applicant is accepted.



EMPLOYMENT

- › Information on job vacancies and employment opportunities in the Slovak Republic will be provided by Labour, Social Affairs and Family Offices.
- › For information on job vacancies, also in Ukrainian, visit:
 - 📍 www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
 - 📍 www.istp.sk
 - 📍 www.profesia.sk
 - 📍 www.kariera.sk



MATERIAL NEED ASSISTANCE

- › You can apply for material need benefits at any Labour, Social Affairs and Family Office or Large-capacity Centre.
- › Assistance in material need will be provided within a few days. The financial support for one month is:
 - €80 for an adult
 - €60 for a child aged 3-18 and
 - €160 for a child under 3.



MONEY

- › If you want to change hryvnias to euros, visit (in person) one of the following **Tatra Bank's** exchange offices: **Michalovce** – near the Large-capacity Center (at Športová 31), **Humenné** – near the Large-capacity Center (Chemlonská 7), **Bratislava** (Hodžovo námestie 3). Commercial exchange offices are also available.
- › Commercial banks allow you to open a bank account. For more information, visit the website: 📍 www.ua.gov.sk.



SECURITY

- › Don't fall victim to human traffickers. They exploit vulnerable people for forced labour or prostitution. Do not give your documents to anyone. Be cautious when accepting any private offers for transport and accommodation.



**For any official dealings, identify yourself with your temporary refuge document!
For comprehensive information on all subjects, in the Ukrainian language, visit the website:**

📍 www.ua.gov.sk.

Set your watch one hour back. You are in a different time zone.

DOČASNÉ ÚTOČISKO

Poskytneme ubytovanie a zdravotnú starostlivosť. Podľa možností zariadenia Vám bude poskytnutá aj strava a hygienické potreby.

O možnostiach ubytovania sa informujte vo veľkokapacitných registračných centrách alebo na stránke www.pomocpreukrajinu.sk.

Dočasné útočisko je časovo obmedzená ochrana pre:

- ▶ štátnych občanov Ukrajiny a ich rodinných príslušníkov, pokiaľ rodina bývala na Ukrajine pred 24. februárom 2022
- ▶ cudzincov, ktorým Ukrajina udelila medzinárodnú ochranu pred 24. februárom 2022 a ich rodinných príslušníkov, pokiaľ rodina bývala na Ukrajine pred 24. februárom 2022
- ▶ cudzincov, ktorým Ukrajina udelila trvalý pobyt pred 24. februárom 2022 a ich návrat do krajiny pôvodu nie je bezpečný

▶ Dočasné útočisko si vybavíte v týchto veľkokapacitných centrách:



UBYTOVANIE

- ▶ Núdzové ubytovanie na 10 dní dostane každý, kto o to požiada. Do 10 dní si vybavte dočasné útočisko alebo musíte núdzové ubytovanie opustiť.



MICHALOVCE

Športová 31

🕒 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7

🕒 24/7



ŽILINA

Poštová 1

denne od 7. do 19. hod.



NITRA

Akademická 4

denne od 7. do 19. hod.



BRATISLAVA

Bottova 7

denne od 7. do 19. hod.



alebo na **pracovisku cudzineckej polície na Slovensku** (www.minv.sk/?ocp).

- ▶ Aj po získaní dočasného útočiska môžete voľne cestovať do krajín EÚ, na Ukrajinu a späť. Presné podmienky cestovania do iných členských štátov EÚ (napr. požadované doklady) je potrebné preveriť v konkrétnom členskom štáte.



ZMENA UBYTOVANIA

- ▶ Ak sa potrebujete opätovne ubytovať, kontaktujte okresný úrad, ktorý preverí váš status odídenca, posledný pobyt a zarezervuje vám nové ubytovanie.
- ▶ **V prípade zmeny adresy ubytovania je potrebné, aby ste túto skutočnosť nahlásili obci, prípadne mestu, kam ste sa presťahovali.** K hláseniu zmeny adresy je potrebné doložiť doklad potvrdzujúci zabezpečenie ubytovania (čestné vyhlásenie všetkých vlastníkov nehnuteľnosti o poskytnutí ubytovania alebo zmluvu o nájme uzavretú s vlastníkom/vlastníkmi nehnuteľnosti alebo potvrdenie ubytovacieho zariadenia o poskytnutí ubytovania).



DOPRAVA

- ▶ Možnosť bezplatnej vlakovej dopravy.
- ▶ **Bezplatnú prepravu** vám poskytnú aj **medzimestské autobusy** označené nápisom „**bezplatná preprava**“ (na žltomodrom podklade a priamo v ukrajinskom jazyku).
- ▶ Bezplatná je aj mestská hromadná doprava vo veľkých mestách. Informujte sa priamo v autobuse a električke.



ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ

- ▶ V prípade zdravotných problémov budete ošetrení a dostanete potrebnú zdravotnú starostlivosť.
- ▶ Pokiaľ Slovenskom len prechádzate, ale vašou cieľovou destináciou je iná krajina, máte nárok na akútnu a neodkladnú zdravotnú starostlivosť. Ostatnú zdravotnú starostlivosť si musíte uhradiť.
- ▶ Pokiaľ požiadate o azyl alebo dočasné útočisko, máte nárok na neodkladnú indikovanú zdravotnú starostlivosť – čiže aj takú, ktorú odporučí lekár vyšetrením.
- ▶ Ak požiadate o dočasné útočisko, máte nárok na lieky, zdravotnícke pomôcky a diietetické potraviny bez doplatku.
- ▶ Bližšie informácie vrátane kontaktov na lekárov a stomatólogov nájdete na: www.ua.gov.sk.



ŠKOLSTVO

- ▶ Navštívte materskú, základnú alebo strednú školu, kam by ste chceli umiestniť svoje dieťa.
- ▶ Podajte riaditeľovi žiadosť o zaradenie dieťaťa do školy.
- ▶ V prípade zaradenia dieťaťa do školy, riaditeľ zabezpečí vášmu dieťaťu realizáciu jazykových kurzov.
- ▶ V prípade vysokých škôl, kontaktujte konkrétnu vysokú školu, ktorá poskytne usmernenie k vášmu prijímaciemu konaniu.
- ▶ Všetky dôležité informácie o školstve sú dostupné na: www.ukrajina.minedu.sk.



ŠPORTOVANIE

- ▶ Deti, mládež a športovci z Ukrajiny sa môžu uchádzať o zaradenie do športových klubov. Je na rozhodnutí každého zriaďovateľa, či ich prijme.



UMELECKÉ ŠKOLY

- ▶ Deti a mládež sa môžu uchádzať o zaradenie na základné umelecké školy. Je na rozhodnutí každého zriaďovateľa, či ich prijme.



ZAMESTNANIE

- ▶ Informácie o voľných pracovných miestach, o možnostiach zamestnania na území SR vám poskytnú úrady práce, sociálnych vecí a rodiny.
- ▶ Informácie o voľných pracovných miestach, aj v ukrajinskom jazyku, sú k dispozícii na:
 - ▶ www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
 - ▶ www.istp.sk
 - ▶ www.profesia.sk
 - ▶ www.kariera.sk



POMOC V HMOTNEJ NÚDZI

- ▶ O dávku v hmotnej núdzi môžete požiadať na úradoch práce, sociálnych vecí a rodiny alebo vo veľkokapacitnom centre.
- ▶ Pomoc v hmotnej núdzi sa poskytne v priebehu niekoľkých dní.
- ▶ Finančná podpora na jeden mesiac je
 - pre dospelého **80 eur**
 - pre dieťa vo veku 3-18 rokov **60 eur** a
 - pre dieťa do 3 rokov **160 eur**



FINANCIE

- ▶ Ak chcete zmeniť hrivny na eurá, osobne navštívte jedno zo zmenárenských miest **Tatrabanky** umiestnených na týchto miestach: **Michalovce** – pri Veľkokapacitnom centre (Športová 31), **Humenné** – pri Veľkokapacitnom centre (Chemlonská 7), **Bratislava** (Hodžovo námestie 3). K dispozícii sú aj komerčné zmenárne.
- ▶ Komerčné banky poskytujú možnosť otvorenia si bankového účtu. Pre viac informácií navštívte web: www.ua.gov.sk.



BEZPEČNOSŤ

- ▶ Nestaňte sa obeťou obchodníkov s ľuďmi. Zneužívajú zraniteľné osoby na nútenú prácu či prostitúciu. Nikomu neodovzdávajte doklady, buďte opatrní pri súkromných ponukách na odvoz a ubytovanie.



Pri všetkých úkonoch sa preukazujte dokladom o dočasnom útočisku!
Komplexné informácie zo všetkých oblastí v ukrajinskom jazyku nájdete na stránke:

www.ua.gov.sk

Posuňte si hodinky o 1 hodinu dozadu, ste v inom časovom pásme.